



# Editing and Interpretation of Middle English Texts

## *Essays in Honour of William Marx*

Edited by **Margaret Connolly & Raluca Radulescu**

approx. 350 p., 156 x 234 mm, 2017, HB,

ISBN 978-2-503-56847-8, € 85 *excl. VAT & shipping*

**Special Price: € 68** *excl. VAT & shipping (valid until 30 September 2017)*

If you subscribe to the *Tabula Gratulatoria*, you get free shipping on top of the special price of € 68.

**T**hese fifteen essays, all published here for the first time, explore issues related to the editing and interpretation of Middle English literature. These include the treatment of all types of evidence (variant readings; punctuation; capitalization; rubrication; physical layout), in relation to both manuscript transmission and the transition from manuscript to print. The editorial representation of these and other aspects constitutes an act of textual interpretation at the most fundamental level, which subsequently influences scholarly understanding. Two major fields of writing, religious texts and chronicles, provide the focus of this enquiry. Major works that receive attention include Trevisa's translation of the *Polychronicon*, the Middle English *Brut*, *Piers Plowman*, *Love's Mirror of the Blessed Life of Jesus Christ*, and Mirk's *Festial*; a wide range of shorter devotional and historical texts, in both verse and prose, is also considered, as are aspects related to the translation of texts into Middle English. Almost all of the contributors are experienced editors of medieval texts. Some contribute further insights about texts they have edited, whilst others offer new editions of previously unpublished works. Collectively these essays foreground the many and varied matters of interpretation that confront the editor of Middle English texts.

# TABLE OF CONTENTS

Illustrations

Acknowledgements

Abbreviations

Preface: Carl William Marx – DEREK PEARSALL

Introduction – MARGARET CONNOLLY and RALUCA RADULESCU

## I Interpreting the Textual Evidence

Aspects of Method in the Athlone Edition of *Piers Plowman* – A. S. G. EDWARDS

Whose Punctuation Is It, Anyway?: A Sampling of Some Manuscripts of the *Polychronicon* – RONALD WALDRON

London, British Library, MS Additional 10304: Caesural Pause Marks – a Help to the Reader? – JANET COWEN

Binomials in the Middle English and Early Modern English Versions of Boccaccio's *De Mulieribus Claris* – HANS SAUER

## II Editing and Interpreting Chronicles

The Case of the Cutting Copyist: Or, How London, British Library, MS Sloane 2027 of Robert of Gloucester's *Chronicle* Lost 4000 Lines – ERIK KOOPER

English Chronicle Narratives of the Rising of 1381 – ANDREW PRESCOTT

The Middle English *Brut* Chronicles and the Modern Editor – RALUCA RADULESCU

Robert Fabyan's Two Hats: Compiling *The Great Chronicle of London* and *The New Chronicles of England and France* – JULIA BOFFEY

## III Editing and Interpreting Religious Texts

Verse to Prose or Prose to Verse? A Problematic Text of *The Nine Points Best Pleasing to God* – OLIVER PICKERING

Further Thoughts on Editing the *Festial* – SUE POWELL

The Edited Text and the Selected Text and the Problem of Critical Editions – MARGARET CONNOLLY

Problems in Indexing and Editing Middle English Prayer as Illustrated by the Chester Processional Texts – VERONICA O'MARA

The Use of Sources in the *Historye of the Patriarks and Caxton's Golden Legend* – MAYUMI TAGUCHI

Revisiting *Nychodemus Gospell* – MARTHA DRIVER

Reformations, Reading Practices, and Textual Afterlives: the Pseudo-Bonaventuran Tradition, c. 1400–1600 – JOHN J. THOMPSON

\*\*\*

William Marx: List of Publications

Index of Manuscripts

General Index

Tabula Gratulatoria

# ORDER FORM - Tabula Gratulatoria



Order **EDITING AND INTERPRETATION OF MIDDLE ENGLISH TEXTS**. *Essays in honour of William Marx* at the **special price of € 68** instead of € 85. *If you subscribe to the Tabula Gratulatoria, you get **free shipping** on top of the special price of € 68.*

**Offer valid until 30 September 2017**  
Prices exclude VAT (if applicable) and shipping costs

- Yes, I wish to order a copy of**  
**EDITING AND INTERPRETATION OF MIDDLE ENGLISH TEXTS**  
*Essays in honour of William Marx*

approx. 350 p., 156 x 234 mm, 2017, HB, ISBN 978-2-503-56847-8, € 85 excl. VAT & shipping

**Special Price : € 68** excl. VAT & shipping (valid until 30 September 2017)

Publication date: Autumn 2017

- Please include my name in the Tabula Gratulatoria**  
(State your entry below as you wish it to appear in the book)

Name: \_\_\_\_\_

Surname: \_\_\_\_\_

University/Institute/Department: \_\_\_\_\_

If you subscribe to the *Tabula Gratulatoria*, you get free shipping on top of the special price of € 68.

## DETAILS

Name: .....

Address : .....

Postcode : ..... City : .....

Country : ..... Email : .....

Tel : ..... Fax : .....

VAT n°: .....

Date : ..... Signature :

An invoice outlining your different payment options will be sent to you together with your order.

To assure inclusion in the *Tabula Gratulatoria*, this form must be returned **before 30 September 2017** to:

**BREPOLS**  **PUBLISHERS**

Begijnhof 67, B-2300 Turnhout (Belgium) ♦ Tel: +32 14 44 80 20 ♦ Fax: +32 14 42 89 19 ♦ info@brepols.net ♦ www.brepols.net